

LA INCIDENCIA DE LA DIMENSIÓN CONTEXTUAL EN LA PRODUCCIÓN DEL TÍTULO PERIODÍSTICO

María José González Rodríguez

Universidad de La Laguna

Since the notion of register proposes an intimate relationship of text to context so that one can only be explained by reference to the other, its principal concern is to examine how language is used to communicate for a purpose in a context. The relationship between the structure of a text and the context of situation can be interpreted by means of a conceptual framework using the terms *field* of discourse, *tenor* of discourse and *mode* of discourse. These abstract components of the context of situation serve to understand the environment in which meanings are being exchanged.

The aim of this article is to offer a functional approach to the study of newspaper headlines exploring how they are systematically patterned towards important social ends. From the analysis of a set of headlines from the British national newspapers *The Times*, *The Guardian*, *Daily Mail*, *Daily Express*, *The Sun* and *Daily Mirror*, it is examined how headlines are organized and the kinds of coherence that they display, as a way of perceiving how they function in their varied range of social contexts.

1. INTRODUCCIÓN

En este artículo mostramos la incidencia de los factores lingüísticos y situacionales del contexto en las estructuras gramaticales de los titulares en prensa escrita, tomando en consideración las categorías de análisis definidas por Mardh (1980) y Simon-Vanderbergen (1981) para la clasificación lingüística de los titulares en prensa, y relacionando los resultados del estudio con las propiedades del contexto de situación en el que se desenvuelven las noticias sobre relatos de hechos. De este modo, damos cuenta de hasta qué punto las características gramaticales de los titulares son un reflejo de su contexto de situación, en términos de las nociones *campo*, *tenor* y *modo* postuladas por Halliday (1985; 1989).

ATLANTIS
Vol. XXIV N.º 2 (Junio 2002): 129-48.
ISSN 0210-6124

2. CORPUS Y OBJETIVO DEL ESTUDIO

Tomando como referencia el marco teórico expuesto, nos proponemos dejar constancia de las propiedades gramaticales de los titulares en la prensa nacional británica, ciñéndonos así a las formulaciones propias de una lengua desarrollada periodísticamente y correspondiente a un país de gran tradición de prensa escrita. Para ello, hemos elegido un corpus de noticias publicadas en diferentes diarios pertenecientes a los tres mercados en los que se encuentra dividida la prensa nacional británica en la actualidad, corpus que fue utilizado en un trabajo anterior (González 1999) donde la amplitud de la muestra resultó ser representativa para el propósito de aquella investigación.

Así pues, el corpus del presente estudio recogido en el apéndice de este trabajo está constituido por 67 noticias pertenecientes a las siguientes publicaciones: *The Times* y *The Guardian* (*up-market papers*), *Daily Mail* y *Daily Express* (*mid-market papers*) y *The Sun* y *Daily Mirror* (*down-market papers*)¹. De cada uno de estos diarios se han seleccionado noticias pertenecientes a distintas áreas temáticas dentro del mismo periódico, siendo esas noticias sobre un mismo tema y publicadas en los tres mercados².

La elección del título periodístico como objeto de análisis ha tenido que ver en gran medida con el papel que desempeña este elemento en la composición de una noticia. El titular³ constituye en sí mismo el primer nivel informativo de un relato

¹ Un aspecto distintivo de la prensa nacional británica es su división en prensa "de calidad" y prensa "popular". Estos dos tipos de prensa difieren en el tamaño físico, en el contenido pictórico, en los valores periodísticos de las noticias, en el lenguaje que utilizan, en los lectores y en el precio. El término "de calidad" se refiere por lo general a aquella prensa de un alto nivel cultural, analítica, detallada y extensa en las noticias, que cuida los textos, seria y que cuenta con credibilidad. En la prensa que se define como "popular" se tiende a una mayor personalización de la información, a una redacción segmentada y sencilla, y al empleo de un vocabulario cotidiano, sugerente, emotivo e incisivo. Este tipo de prensa está dirigida a aquellos lectores que quieren entretenerse a través de la lectura del periódico al mismo tiempo que informarse. Aunque la división principal de la prensa nacional británica se establece entre prensa de formato sábana y prensa tabloide, hay diferencias notables en la forma de presentación y cobertura de las noticias en los periódicos tabloides como para no incluirlos bajo una única clasificación. Así, Henry (Jucker 1992: 48) clasifica la prensa nacional británica en tres mercados diferentes: *up-market*, *mid-market* y *down-market*. Esta clasificación, plenamente consolidada en la prensa nacional británica, se crea sobre la base de la clase socioeconómica de los lectores de un periódico concreto. Siguiendo la clasificación de Henry, los periódicos pertenecientes al *up-market* coinciden todos ellos en su formato de tipo sábana, mientras que los tabloides se dividen en las categorías de *mid-market* y *down-market*, ocupando la prensa del *mid-market* un área que se encuentra entre la prensa denominada "de calidad" y la "popular", tanto por su contenido como por su gusto social.

² La clasificación de la prensa nacional británica como "de calidad" y "popular" puede tener matices peyorativos, sobre todo para esta última; de ahí que estos términos aparezcan en el estudio entrecuillados. Dicha denominación la empleamos para hacer referencia a las diferencias objetivas que existen entre los distintos tipos de periódicos, y no a ninguna consideración relativa a la calidad del periódico en sí mismo o a la de sus lectores.

³ Son varios los elementos que componen un encabezamiento en la prensa escrita: el *antetítulo* que se sitúa antes del título principal, el *título*, y el *subtítulo* o *sumario* que se coloca después del título. Todos los elementos que componen un encabezamiento no tienen que presentarse obligatoriamente en un relato periodístico; de hecho, no existe una norma fija que indique en qué tipo de noticias deben encontrarse unos u otros elementos sino que dependiendo del tipo de publicación, de la sección, de la noticia en

periodístico, situándose su cometido en ofrecer una visión sucinta y distintiva del asunto noticioso. Ello viene condicionado en buena parte por el hecho de que el título ocupa el último lugar en el proceso de elaboración de la noticia, lo cual condiciona que su información se derive principalmente de la del párrafo de entrada de la noticia (*lead*). En este sentido, el título suele resumir el contenido de la noticia en su mínima expresión, definiéndose semánticamente en términos del nivel más alto de la macroestructura temática de la noticia y evocando la información más importante o relevante del relato periodístico (van Dijk 1985; 1986; 1988).

Remitiéndonos a la consideración de Kniffka (1980: 332) sobre la adopción de un sistema de normas de gramática para los titulares, deseamos asimismo dejar constancia de un aspecto que sobresale de manera particular en este estudio, y es el hecho de que los titulares de las noticias periodísticas no se formulan libremente sino que están determinados en cuanto a la forma y al contenido de la comunicación, es decir, en cuanto a componentes verbales, basándose por lo tanto en reglas específicas.

3. METODOLOGÍA DE ANÁLISIS

En relación con la metodología de análisis, hemos tenido en consideración algunos trabajos pioneros que dan cuenta de la composición sintáctica de los titulares, trabajos que en cierto modo nos han servido de base para enmarcar el análisis. Tal y como apuntábamos con anterioridad, destacan dos investigaciones especialmente relevantes para nuestro propósito. Por una parte, el estudio de Mardh (1980), en el que esta autora lleva a cabo un análisis de la gramática de los titulares de las portadas de los periódicos nacionales británicos *The Times* y *Daily Mirror*. En su estudio, Mardh clasifica los titulares de prensa de acuerdo con cuatro categorías fundamentales: titulares nominales, titulares verbales, titulares adverbiales, y un cuarto tipo en el que incluye aquellos titulares que no pertenecen a una única categoría sino que más bien están constituidos por combinaciones de estructuras nominales, verbales y/o adverbiales, y a los que Mardh denomina *titulares consistentes en más de una estructura libre*.

Junto con la investigación de Mardh podemos citar otra de las obras clave en el estudio de los titulares en prensa escrita. Nos referimos al estudio realizado por Simon-Vanderbergen (1981), quien en *The Grammar of Headlines in The Times 1870-1970* muestra la evolución de la gramática de los titulares del periódico *The Times* en el período comprendido en el título de su obra. En su estudio, Simon-Vanderbergen reduce la clasificación lingüística de los titulares a dos categorías básicas: titulares verbales y titulares no verbales o nominales.

Tomando como punto de referencia las clasificaciones de Mardh y de Simon-Vanderbergen, nos hemos decantado en nuestro análisis por dos categorías básicas

cuestión, etc., se encontrarán unos u otros. El único elemento que de por sí es obligatorio en una titulación es el título propiamente dicho, mientras que los demás componentes son opcionales. Éste es precisamente otro de los aspectos que confiere interés al análisis del título en la prensa escrita.

para la clasificación de los titulares de los relatos periodísticos informativos o *hard news*. Estas categorías son las siguientes:

- (a) Titulares verbales, que son los que están constituidos por un verbo principal (bien en forma personal, bien en forma no personal) en la oración o en la cláusula principal.
- (b) Titulares no verbales o nominales, que son los que poseen una frase nominal.

Junto con este análisis, es nuestra intención estudiar igualmente el contexto de situación en el que los titulares se encuentran inmersos y del cual son parte integrante. En este sentido, la noción *contexto de situación* la interpretamos aquí a través de los términos *campo* del discurso, *tenor* del discurso y *modo* del discurso (Halliday 1985: 12; 1989: 29), conceptos que nos van a permitir mostrar los usos lingüísticos en los titulares en prensa en relación con su contexto social, es decir, tomando en consideración el entorno en el que los significados se intercambian. De esta forma, pretendemos demostrar a través del análisis que las posibles diferencias lingüísticas entre los titulares pueden correlacionarse con diferencias en los contextos en los que aquellos fueron creados, manteniendo así la postura de Halliday (1978; 1985; 1989) sobre la naturaleza interactiva de esta relación de realización entre el contexto social y el lenguaje.

Para analizar la incidencia de la dimensión contextual en la producción del título periodístico completamos el trabajo con algunas de las ideas prevalentes en el estudio actual del contexto. De manera particular, nos ceñimos a los estudios lingüísticos de Sperber and Wilson (1995), cuya investigación nos ha permitido hablar con cierto fundamento de la dimensión contextual así como constatar la importancia del efecto contextual para una caracterización de la relevancia.

4. LAS VARIABLES CONTEXTUALES DEL ESTUDIO

La formulación de la relación entre lenguaje y contexto, esto es, qué dimensiones del contexto son importantes para el texto (en el caso que nos ocupa, para el "texto" del título periodístico) y cómo se presenta el contexto en el texto, es el objetivo central de este apartado del estudio. En consonancia con lo expuesto, vamos a analizar seguidamente el título en lo correspondiente a su gramática y a su contexto de situación, con el fin de comprobar el modo en el que ambos aspectos se relacionan. Es precisamente el vínculo que se establece entre las características del texto y las características del contexto de situación lo que justifica nuestro análisis de acuerdo con los conceptos *campo*, *tenor* y *modo* postulados por Halliday. Así pues, el modelo teórico de Halliday posibilita interpretar aquellas propiedades del contexto que tienen su manifestación en la concepción del titular.

En la elaboración del modelo de contexto de situación (registro) que presenta Halliday (1985/1989: 12), se distinguen tres componentes en el entorno de la situación inmediata en la que se desenvuelven los textos, componentes que afectan

al uso que se hace del lenguaje. De acuerdo con la teoría expuesta por Halliday, las tres variables de registro son las siguientes:

1. *Campo, la acción social*: lo que está pasando, la naturaleza de la acción social que está ocurriendo, es decir, en qué están ocupados los participantes, donde el lenguaje es como un componente esencial.

2. *Tenor, la estructura de roles*: quién está participando, la naturaleza de los participantes, sus posiciones y roles, es decir, qué tipos de relaciones de rol existen entre los participantes, incluyendo relaciones permanentes y temporales de uno u otro tipo, tanto los tipos de roles discursivos que adoptan en el diálogo como todo el grupo de relaciones socialmente significativas en las que están involucrados.

3. *Modo, la organización simbólica*: qué papel desempeña el lenguaje, qué es lo que esperan los participantes que el lenguaje haga por ellos en la situación, es decir, la organización simbólica del texto, la posición que éste ocupa y su función en el contexto, incluyendo el canal de expresión (si es hablado, escrito o una combinación de ambos) y también el modo retórico, lo que se logra por medio del texto en términos de categorías como persuasivo, expositivo, didáctico y otros por el estilo.

Una de las particularidades del modelo teórico de Halliday es que éste se encuentra íntimamente relacionado con su modelo de la organización del lenguaje. De hecho, para Halliday las elecciones de significado se encuentran organizadas en tres componentes funcionales del sistema semántico de una lengua: la metafunción ideativa, la metafunción interpersonal y la metafunción textual.

La metafunción ideativa tiene que ver con la organización de la "realidad" del mundo que nos rodea (quién le hace qué a quién, cuándo, dónde, por qué y cómo), la cual se expresa en el lenguaje mediante el sistema de transitividad (las elecciones que los hablantes realizan dentro de este sistema en relación a los tipos de procesos y funciones de los participantes). Los sistémicos señalan además que en la construcción del tipo de actividad social y con independencia de su contenido, las situaciones pueden ser técnicas o cotidianas con lo cual el campo discursivo varía a lo largo de la dimensión de tecnicidad.

Así como se reconocen ciertas propiedades léxico-gramaticales que se reflejan de forma particular en el campo del discurso, también reconocemos otras propiedades léxico-gramaticales que reflejan el tenor del discurso. El tenor se expresa a través de la función interpersonal, que es la encargada de la organización de la realidad social de las personas con las que interactuamos (hacer declaraciones, formular preguntas, dar órdenes, decir cómo nos sentimos ante ciertas cuestiones, etc.).

Por lo que respecta a la metafunción textual, ésta tiene que ver con la organización del significado ideativo y el significado interpersonal dentro de textos que son coherentes y relevantes en relación con su contexto (qué formulamos en las primeras posiciones y qué formulamos más tarde, cómo se introducen los personajes

en el texto y cómo se mantiene la referencia a ellos, qué se explica en el texto y qué se deja implícito, etc.).

A continuación presentamos un cuadro (Eggins and Martin 1997: 347) que recoge la relación entre la organización funcional del lenguaje y la organización del contexto: el significado ideativo se emplea para construir el campo del discurso (la acción social), el significado interpersonal se utiliza para negociar el tenor (la estructura de roles) y el significado textual se utiliza para desarrollar el modo (la organización simbólica).

Metafunción (organización del lenguaje)	Registro (organización del contexto)
<i>Significado interpersonal</i> (recursos de interacción)	<i>Tenor</i> (estructura de roles)
<i>Significado ideativo</i> (recursos para construir contenido)	<i>Campo</i> (acción social)
<i>Significado textual</i> (recursos para organizar textos)	<i>Modo</i> (organización simbólica)

Cuadro 1. Organización funcional del lenguaje en relación con las categorías utilizadas para analizar el contexto

4.1. El *campo* del discurso en los titulares

El análisis al que procedemos en las secciones siguientes se centra en las variables contextuales que integran el sistema semiótico de registro, considerando en primer término uno de los parámetros del contexto de situación: el *campo* del discurso.

A la definición de *campo* del discurso que anteriormente hemos hecho, convendría incorporar en este punto lo que podríamos denominar la finalidad o el propósito comunicativo que posee un titular en prensa escrita. De forma ideal, la misión básica del título es la de establecer la macroestructura semántica general del texto, caracterizándose por ser ésta una macroproposición del párrafo de entrada de la noticia (*lead*). Así pues, el título no se concibe de forma exclusiva como un rótulo que identifica la información periodística sino que, tal y como destaca Núñez Ladevéze (1991: 240): "es un rótulo que está ligado semánticamente a la información y a su contexto, de aquí que aunque funcione como un nombre propio sirve también como macroestructura textual y más concretamente como macroproposición informativa de esa macroestructura que representa".

Ello implica que el título por lo general actúa a modo de síntesis del asunto noticioso, siendo el contenido de su mensaje autosuficiente. Muestra de ello es la información contenida en los títulos que conforman nuestro corpus, donde se constata que muchos de estos títulos son una abstracción de la información contenida en el párrafo de entrada de la noticia (*lead*). A pesar de esta generalización, hay ocasiones en las que la titulación se encuentra desviada, es decir,

se incorpora al título algún elemento novedoso desde el punto de vista informativo de acuerdo con los intereses comunicativos de la publicación de que se trata. Tal posibilidad destaca particularmente en las publicaciones nacionales británicas más "populares", donde es habitual que se eleven al título principal de la noticia elementos que funcionan a modo de "gancho" (*news peg*) del asunto noticioso. Buena ilustración de lo dicho son, entre otros, los siguientes títulos de la muestra: "Lecturer stabbed to death by student 'high on drugs'", "Irreplaceable Roman coins stolen in 'ordered' raid at British Museum" (*up-market*); "Baby fighting for life after stolen-car smash", "Test-tube doctor in baby row gets death threat call" (*mid-market*); "IRA'S PERFECT ENGLISH MOLE", "BABY FACED BUTCHER" (*down-market*).

El *campo* discursivo, ante todo cuando se trata de textos escritos, suele identificarse con el tema del que se está escribiendo en una situación específica de la cual el lenguaje forma parte; en el caso que nos ocupa, se corresponde con el tema general de la noticia. La descripción del *campo* de las noticias de la muestra es en todos los ejemplos la de relatos periodísticos informativos, las denominadas *hard news* en el ámbito periodístico anglosajón. Estas noticias se caracterizan por poseer una actualidad inmediata, por estar sometidas a los cierres diarios y, como consecuencia de ello, por el hecho de que deben ser publicadas sin falta.

En líneas generales, podemos distinguir una serie de temas que son los que habitualmente coinciden con el área temática de las correspondientes secciones de un periódico. Considerando en nuestra muestra la distribución de los relatos periodísticos informativos por bloques temáticos, detectamos dos grupos básicos de textos: noticias nacionales y noticias internacionales. Estos dos bloques se desglosan a su vez en distintos temas, tal y como se muestra a continuación:

Área temática	Noticia (diario)
<i>Política</i> (nacional e internacional)	Major will not resign if he loses social chapter vote (T) Major raises stakes for Tory rebels (G) Major won't go if he loses (DMa) Major digs in for his biggest fight (DE) <u>Major: It's been a year of sleaze</u> (S) MAJOR OPENS HIS EURO BILL ESCAPE HATCH (DMi) Japan set for era of coalition politics (T) Japan left leaderless by election (G) Japan votes out tainted government (DMa) Japan dumps old guard (DE) JAPS' POLL KO (S)
<i>Accidentes</i> (nacional)	Baby hurt in crash with stolen car (T) Baby fighting for life after stolen-car smash (DMa) Baby battles for life after joyride crash (DE) <u>Baby critical after crash with car in police chase</u> (S) CHASE-CRASH TOT CRITICAL (DMi)
<i>Economía</i> (nacional)	Maxwell brothers face new charges (T) Maxwells 'risked £300m' (G) Maxwells sent for trial (DMa) Maxwell faces new £250m fraud charges as trial goes to Old Bailey (DE)

	Maxwells charged over lost £303m (S) Maxwells in £300m case (DMi)
<i>Ley y policía (nacional e internacional)</i>	IRA's explosives minder sent to jail for 22 years (T) Man who hid Semtex gets 22 years (G) IRA man sent to jail for 22 years (DMa) IRA bomber who stalked Major jailed for 22 years (DE) IRA'S PERFECT ENGLISH MOLE (S) <u>Death cargo in 3ft chest</u> (S) TRAP BUNGLED (S) THE ENGLISH IRA MAN (DMi) Lecturer stabbed to death by student 'high on drugs' (T) OU student 'cut lecturer's throat' (G) Lecturer's killer prowled campus in her clothes (DMa) Lecturer's killer fled disguised in her clothes (DE) <u>Student 'hacked tutor to death'</u> (S) BABY FACED BUTCHER (DMi) Thai king pardons British drug girls (T) Thai king frees Britons (G) A king's pardon frees drug girls (DMa) HOME FREE (DE) BANGKOK DRUG GIRL DEMANDS £100,000 (S) MY 1,000 DAY HELL (S) PARENTS WEEP WITH JOY (S) 'DO-GOODERS' BLAST (S) <u>Pardon me..I'll be rich</u> (DMi) I ALWAYS KNEW THEY'D LET ME GO (DMi) FAMILIES' JOY (DMi) Victims of evil trade (DMi) Clinton comforts the White House staff after close aide kills himself (T) Clinton loses old friend (G) Suicide riddle of Hillary's best friend (DMa) Clinton aide shoots himself over White House blunders (DE) RIDDLE OF CLINTON'S WIFE AND DEAD AIDE (S) Hillary in quiz over shot pal (DMi)
<i>Ciencia, tecnología y medicina (nacional e internacional)</i>	Over-50s given fertility treatment (T) Italian doctor 'consulted by 50 women' (G) <u>Murder threat to doctor in baby row</u> (DMa) Test-tube doctor in baby row gets death threat call (DE) Baby row doc threat (S) SECRET OF BRITAIN'S TWO 'OLDIE' TEST TUBE MUMS (DMi) DEATH THREAT DOC CALLS OFF HIS TRIP (DMi)
<i>Miscelánea</i>	Unique Roman gems stolen from British Museum display (T) Irreplaceable Roman coins stolen in 'ordered' raid at British Museum (G) Treasures go through the roof in British Museum raid (DMa) £250,000 museum haul (DE) <u>Museum raiders snatch £250,000 in gems</u> (S) Raid on British Museum (DMi)

Cuadro 2. Variación temática en el *campo* discursivo de la muestra

Es tradición periodística la aplicación de procedimientos de reducción lingüística en lo que a la redacción de titulares se refiere. Dentro de esta tradición, la prensa anglosajona permite una serie de contracciones que, si bien desde un punto de vista sintáctico o gramatical pueden parecer *a priori* "incorrectas", sin embargo son toleradas porque en definitiva se trata de construcciones inteligibles. A lo dicho

cabe añadir que la lengua anglosajona puede formar una frase con un número reducido de elementos. Tal hecho trasladado al campo del titular implica que éste se caracteriza por estos aspectos, además de por reglas lingüísticas propias. Así, el lenguaje del titular es claramente elíptico y comprimido, aunque muy diferente de otros códigos condensados, como puede ser el estilo telegráfico. Es precisamente su gramática fracturada y su vocabulario idiosincrático lo que se convierte en determinadas ocasiones en un desafío para un entendimiento óptimo del mismo.

Indicábamos con anterioridad que nos parecía interesante hacer uso de dos categorías fundamentales en la clasificación de los titulares; por una parte, nos referimos a los titulares verbales, donde incluimos tanto los titulares con un verbo en forma personal como aquellos titulares con un verbo en forma no personal; por otra parte, mencionamos los titulares no verbales o nominales.

Teniendo en cuenta esta clasificación básica, observamos que todos los titulares que conforman la muestra de las publicaciones de formato sábana (*up-market*) se incluyen en la clasificación de titulares verbales. Dado que el relato periodístico informativo tiene entre sus cometidos informar al lector de forma clara, precisa y rápida acerca del asunto noticioso en cuestión, no es de extrañar que todos los titulares contengan un verbo principal y que, por lo tanto, todos ellos pertenezcan a la categoría de titulares verbales. De ello se deduce inicialmente que, atendiendo a razones de comprensión, conviene que la estructura de un título esté compuesta por oraciones simples, siendo la estructura ideal la de *S-V-C*, con unos componentes ordenados con la mayor fuerza posible y donde se puede llegar a prescindir de alguno de estos elementos siempre que la comprensión esté garantizada.

También en las publicaciones británicas tabloides de ámbito nacional (*mid-market*) los titulares verbales constituyen el grupo mayoritario, siendo su propiedad más distintiva la presencia de un verbo (en forma personal o no personal) como elemento fundamental en la transmisión del asunto noticioso. Se presenta no obstante un segundo tipo de titulares formados por grupos nominales, si bien dicho grupo es minoritario ("HOME FREE", "Murder threat to doctor in baby row", "Suicide riddle of Hillary's best friend", "£250,000 museum haul").

Por contraste, en las publicaciones tabloides más "populares" (*down-market*) se detecta un gran número de titulares carentes de elemento verbal, correspondientes a titulares nominales donde dominan frases nominales independientes, encargadas bien de indicar el contenido general de la noticia, bien de destacar algún aspecto relevante de la misma.

Dentro de los titulares verbales, cabe distinguir dos grupos fundamentales: los titulares simples y los titulares que contienen subordinación, esto es, titulares complejos. La mayor parte de los titulares de las publicaciones del *up-market* constituyen ejemplos de oraciones simples, aunque también hemos detectado un pequeño grupo compuesto por titulares con cláusulas de subordinación; de éstos, la mayoría de ellos contienen un marcador explícito: "Major will not resign if he loses social chapter vote", "Man who hid Semtex gets 22 years", "Clinton comforts the White House staff after close aide kills himself". La presencia de un grupo

mayoritario de titulares simples es particularmente relevante en relación con la variable *campo* del discurso, en tanto que es una muestra de que, si bien el espacio disponible es un factor condicionante en la composición de un título, predomina también la necesidad de transmitir una información que sea en todo momento inteligible para el lector.

En las publicaciones del *mid-market* observamos también el uso frecuente de titulares simples, aunque hay algunos casos de titulares complejos que contienen subordinación. En cuanto a los titulares complejos, éstos contienen un verbo (en forma personal o no personal) en la cláusula principal, mientras que la cláusula subordinada suele ser habitualmente solo una, y su función es en muchos casos adverbial: "Major won't go if he loses", "Baby fighting for life after stolen-car smash", "Baby battles for life after joyride crash", "Maxwell faces new £250m fraud charges as trial goes to Old Bailey", "Clinton aide shoots himself over White House blunders"; asimismo, puede haber casos en los cuales la cláusula subordinada es de relativo: "IRA bomber who stalked Major jailed for 22 years".

Aunque no sea el centro de interés de nuestro trabajo, nos gustaría mencionar un aspecto derivado del análisis y que en nuestra opinión merece consideración para futuras investigaciones. Éste sería constatar si la tendencia a un mayor uso de titulares nominales por parte de la prensa nacional británica tabloide tiene conexión alguna con el interés manifiesto que muestra este tipo de prensa por suministrar una mayor cantidad de información que estimule la curiosidad del lector. Sería interesante considerar igualmente otro aspecto, a nuestro entender de gran importancia, como es el modo en el que la prensa nacional británica más "popular" utiliza el título como un medio para transmitir el mensaje en términos de una conducta tipificada (tómese como ejemplo "BABY FACED BUTCHER", título perteneciente a una publicación del diario sensacionalista *Daily Mirror*).

La prensa tabloide más "popular" hace uso tanto de titulares verbales simples (con el verbo en forma personal o no personal), como de titulares verbales complejos, donde la cláusula subordinada cumple la función de objeto directo o adverbial. Con independencia de la publicación de que se trate, los tiempos empleados en los titulares verbales cuyo verbo principal se encuentra en forma personal son por lo habitual bien tiempos en presente simple, tiempo verbal que se caracteriza por dar al lector la sensación de inmediatez aun cuando la noticia sea pasada, bien tiempos en pasado simple. En cuanto a los titulares simples con verbo en forma no personal, son las necesidades de ajustarse al espacio disponible las que determinan en estos casos la omisión de auxiliares del tipo *be* o *have*, lo cual permite acortar el título contribuyendo así a una mayor economía lingüística. Sucede de este modo que lo que en muchas ocasiones parece ser a primera vista un pasado simple es en realidad un participio con el auxiliar omitido, recurso en definitiva efectivo porque el auxiliar se encuentra en este contexto sobreentendido.

La necesidad de contribuir a una mayor economía lingüística en la composición del título periodístico se refleja asimismo en la eliminación de palabras gramaticales que no añaden contenido léxico al mismo, como es el caso del adjetivo

posesivo o del artículo (definido e indefinido). Una mayor economía lingüística se logra además con el empleo de numerales cardinales, con el uso de siglas fácilmente reconocibles por el lector, junto con abreviaciones y contracciones verbales, tendencia esta última particularmente propia de la prensa nacional británica más "popular".

No nos gustaría concluir este repaso del *campo* discursivo sin anotar por último algunas propiedades del grupo de titulares nominales. Los titulares nominales, cuya propiedad más distintiva es que carecen de elemento verbal, se caracterizan por el empleo de grupos nominales bien con premodificación, bien con postmodificación en la que están envueltos grupos preposicionales, o bien con ambos.

El uso de premodificación no suele ser muy complejo en las publicaciones del *up-market*, llevándose a cabo a lo sumo por medio de uno o dos elementos que son los que se encargan de premodificar al núcleo. Por contraste, en las publicaciones del *mid-market* y en mayor medida en las publicaciones tabloides más "populares" (*down-market papers*) hay una mayor complejidad en lo que a premodificación por medio de nombres se refiere, aspecto éste particularmente característico de los titulares nominales. Algunos ejemplos que ilustran lo dicho son los siguientes: "CHASE-CRASH TOT CRITICAL", "JAPS' POLL KO", "IRA'S PERFECT ENGLISH MOLE", "BABY FACED BUTCHER", "Baby row doc threat", "SECRET OF BRITAIN'S TWO 'OLDIE' TEST TUBE MUMS".

También la postmodificación desempeña un papel importante en el grupo de los titulares nominales, constituida ésta por medio de frases preposicionales que forman en ocasiones varias cadenas, y cuya función es la de complementar la información más destacada de la noticia: "Baby critical after crash with car in police chase", "Hillary in quiz over shot pal".

4.2. El *tenor* del discurso en los titulares

La variable *tenor* del discurso es la encargada de describir las relaciones sociales existentes entre los participantes en el intercambio lingüístico, siendo la proyección contextual del significado interpersonal. Dado que el *tenor* del discurso se relaciona con el papel social de los participantes, mostraremos en este apartado aquellos aspectos de esta variable contextual que tienen una influencia directa en el lenguaje de los titulares.

La redacción de un titular no es labor del periodista sino del subeditor del periódico quien, como miembro representante de éste, posee una información que dirige a un destinatario específico, en el caso que nos ocupa, el lector del periódico. Dado que teóricamente no existe compromiso afectivo alguno entre el emisor y el receptor de la información periodística, el uso del lenguaje que se espera en un titular es la realización del modo declarativo, modo que propicia una relación impersonal y en cierto sentido formal entre los participantes envueltos en el mensaje.

En consonancia con lo dicho, es norma habitual que el emisor no se dirija explícitamente a su receptor incluyendo en el título el pronombre personal de

segunda persona del singular. A pesar de ello, hemos observado que las selecciones lingüísticas y la manera en la que la prensa nacional británica de los diferentes mercados nombra y hace referencia a los distintos participantes envueltos en la noticia es un reflejo de un grado de formalidad desigual en el establecimiento de relaciones con el receptor de la información periodística.

Así pues, si tuviéramos que situar en dos polos diferentes del continuo las formas adoptadas, diríamos que las elecciones léxicas en la prensa de formato sábana o prensa "de calidad" son moderadas, acercándose éstas hacia el polo formal del continuo, mientras que las de la prensa tabloide o "popular" son más coloquiales y cargadas de emotividad, acercándose por lo tanto hacia el polo informal. Este último aspecto determina que el *tenor* del discurso se vea alterado ante factores tales como la solidaridad en la relación emisor-receptor (Beaugrande 1993: 18; Eggins 1994: 324; Goatley 1994: 160), obteniéndose en consecuencia dos tipos de situaciones bien distintos: la típica situación formal entre los participantes, con un grado de afectividad bajo en claro contraste con la típica situación informal, caracterizada por un grado de afecto alto. Es de hecho la tendencia formal vs. informal, comprobable en las selecciones lingüísticas de los diferentes títulos de la muestra, un reflejo de la relación que el emisor mantiene con su receptor: en el primer caso, estrictamente formal, con el empleo de un lenguaje descriptivo, técnico o neutro; en el segundo caso, más informal, emocional e incluso conversacional. De este modo, en función del mayor o menor grado de formalidad que el emisor establezca con su receptor, los significados interpersonales se realizarán de una u otra forma, obteniéndose como resultado lo que autores como White (1997: 107-9) han denominado *semántica de intensificación*.

La actitud que mantiene el emisor del mensaje con su receptor prototipo tiene otras consecuencias relevantes para nuestro propósito, entre las que destaca un uso distinto de determinadas estructuras gramaticales en la composición del título periodístico. La prensa nacional británica de formato sábana emplea para la redacción del título unas estructuras gramaticales donde casi no se hace uso de contracciones, y donde la elipsis es escasa: "Major will not go if he loses social chapter vote", "Major will not resign if he loses Euro-vote". Por contraste, la prensa tabloide no siempre sigue las convenciones gramaticales estándar, haciendo uso de un mayor empleo de contracciones, abreviaciones y elipsis, más propias éstas del lenguaje hablado que del escrito: "Major won't go if he loses", "Major: It's been a year of sleaze", "CHASE-CRASH TOT CRITICAL", "JAPS' POLL KO", "Pardon me...I'll be rich", "Baby row doc threat", "DEATH THREAT DOC CALLS OFF HIS TRIP", "Hillary in quiz over shot pal".

Verificamos por tanto que en el contexto de la prensa nacional británica cada grupo de periódicos se caracteriza por la búsqueda de aquello que es relevante de acuerdo con el perfil de su lector, siendo la caracterización del lector prototipo fundamental a la hora de decidir qué registro utilizar con el fin de lograr la aprobación y fidelidad de éste. De hecho, la relación existente entre el emisor y el receptor tiene una repercusión directa en el uso que se hace del lenguaje y en el efecto contextual que produce ese uso en su contexto, requisito este último

imprescindible para alcanzar la relevancia. A este respecto, Sperber and Wilson (1995: 145) afirman que la relevancia que adquieren determinados usos del lenguaje para el receptor del mensaje viene determinada por dos condiciones:

Relevance to an individual (comparative)

Extent condition 1: an assumption is relevant to an individual to the extent that the contextual effects achieved when it is optimally processed are large.

Extent condition 2: an assumption is relevant to an individual to the extent that the effort required to process it optimally is small.

En definitiva, estas consideraciones nos permiten concluir que la relevancia se adquiere en tanto que es una propiedad de presuposiciones que se tienen en mente, tratándose además de una propiedad de fenómenos que rodean el entorno y que conducen a la construcción de presuposiciones.

Por último, no quisiéramos dejar de mencionar en esta revisión del *tenor* el papel destacado que desempeñan las figuras retóricas como modo de apelar a los intereses del lector. Y es que el uso de recursos retóricos constituye un aspecto de gran importancia en la redacción de un titular ya que permite la utilización de un lenguaje más o menos descriptivo, emocional o formal, en función del empleo de juegos de palabras, metáforas, metonimias, hipérboles, etc. En definitiva, tal uso se revela como un medio efectivo de incrementar el atractivo de los titulares, atrayendo así la atención del lector e incitando en última instancia a la lectura de la noticia.

4.3. El *modo* del discurso en los titulares

Otra de las variables contextuales que integran el sistema semiótico de registro es el *modo* del discurso, que definíamos con anterioridad como el papel que el lenguaje desempeña en la interacción. La descripción de los valores de la variable *modo* se realiza mediante el estudio de dos dimensiones; por una parte, la dimensión que analiza el tipo de interacción existente entre los participantes; por otra parte, la que mide el espacio entre el texto y la actividad que éste describe.

Las características típicas del *modo* discursivo en los titulares tienen que ver primordialmente con su pertenencia al medio escrito, así como con el espacio que el titular tiene reservado en la edición de un periódico. Por lo que respecta a la distancia interpersonal existente entre el emisor de la noticia y el receptor de la misma, nuestra muestra se sitúa en una posición similar a la de escribir o leer un libro, ya que en ningún caso se produce contacto visual o auditivo alguno entre los participantes envueltos en la acción. En cuanto a la distancia entre el texto y la actividad que éste describe, dicha distancia es relativamente corta puesto que en todos los ejemplos de la muestra se trata de noticias cuya actualidad es inmediata, constituyendo informaciones que están sometidas a los cierres diarios y que, como consecuencia de ello, deben ser publicadas sin falta.

En esta línea, no sorprende que los titulares se caractericen por un determinado uso del lenguaje que refleje esta variable del contexto de situación. Tal uso se

encuentra ligado a muchos de los aspectos ya tratados en apartados anteriores, y que brevemente pasamos a repasar a continuación. De manera particular, nos interesan destacar aquí aquellos que tienen que ver con la necesidad de que el título se ajuste al espacio tan reducido del cual dispone, sin que ello afecte en ningún momento a su inteligibilidad.

El redactor de un titular utiliza una serie de recursos que el modo escrito pone a su disposición, recursos que resaltan muy especialmente la necesidad de contribuir a la economía lingüística, herramienta imprescindible en la redacción de un título. A continuación presentamos los resultados más destacados derivados del estudio contrastivo, y que en esencia nos revelan que los titulares de las diferentes publicaciones nacionales británicas comparten un patrón común en lo que al uso de procedimientos de reducción lingüística se refiere.

Es frecuente el empleo de una gramática simplificada, que da como resultado la omisión de determinadas partes de la oración. Una ilustración de ello es cuando se produce elipsis del auxiliar *be* o *have*, recurso que destaca particularmente en los titulares verbales cuyo verbo principal es una forma verbal no personal: "Baby hurt in crash with stolen car", "Baby fighting for life after stolen-car smash", "Maxwells sent for trial".

Por lo general, sólo se hace uso de determinadas formas verbales. Muchos de los verbos se encuentran en presente simple, tiempo verbal que se caracteriza por dar al lector la sensación de inmediatez: "Major raises stakes for Tory rebels", "Thai king pardons British drug girls", "Japan dumps old guard", "MAJOR OPENS HIS EURO BILL ESCAPE HATCH".

Como consecuencia de lo anterior, el empleo del pasado simple no es la norma habitual. De esta forma, lo que puede parecer a primera vista un pasado simple es probablemente un participio donde se ha producido la elipsis del verbo *be*: "Japan left leaderless by election", "IRA man sent to jail for 22 years", "Maxwells charged over lost £303m".

Otro recurso que permite ahorrar espacio es la omisión de determinadas palabras que si bien son necesarias para la correcta construcción gramatical del título, no lo son para que resulte claro el sentido del mismo. En particular, se evitan aquellas palabras que no añaden contenido al mensaje del título, tales como los determinantes, artículos, pronombres personales, *this* o *that*, etc., siempre que no se incumplan las reglas de la gramática estándar y cuando tal omisión no lleve consigo una ambigüedad severa. Sin embargo, en la reconstrucción del mensaje el lector puede necesitar incluirlas: "Baby hurt in crash with stolen car" (= A baby was hurt in a crash in which a stolen car was involved); "Baby battles for life after joyride crash" (= A baby battles for life after a joyride crash); "Baby critical after crash with car in police chase" (= A baby is critical after a crash with a car in a police chase).

Vinculado con el *modo* y el lenguaje característico del título, nos encontramos como recurso útil en la obtención de economía lingüística el empleo de frases nominales con premodificaciones (donde están implicados nombres); en

consonancia con lo dicho, es frecuente el uso de nominalizaciones como medio efectivo para ahorrar espacio: "Murder threat to doctor in baby row", "£250,000 museum haul", "CHASE-CRASH TOT CRITICAL".

La tendencia a evitar el empleo de preposiciones en la redacción del título es también un aspecto de gran importancia en la obtención de economía lingüística. Hay no obstante casos en los cuales es inevitable recurrir a frases preposicionales postmodificadas, con el fin de garantizar la comprensión del título: "Baby hurt in crash with stolen car", "Lecturer's killer prowled campus in her clothes", "Treasures go through the roof in British Museum raid", "Hillary in quiz over shot pal", "Raid on British Museum".

Queremos reseñar finalmente otra propiedad lingüística de los titulares que favorece la economía lingüística. Ésta es la presencia de palabras tales como abreviaciones, verbos monosilábicos y sustantivos que se usan frecuentemente como sustitutos de expresiones más largas. Si bien es cierto que ello es un rasgo propio del titular en prensa escrita, en el ámbito de la prensa nacional británica es la prensa tabloide la que, en la necesidad de captar más la atención del lector, hace gala de este recurso empleando abreviaciones, palabras y expresiones informales que poseen una gran carga informativa. Así, en este contexto el titular se explota por el sensacionalismo, a pesar de que no siempre dicho sensacionalismo equivalga a una distorsión de la verdad o a presentar una carga informativa negativa. Una muestra ilustrativa de lo dicho la componen algunos de los vocablos de nuestro corpus, característicos de la prensa tabloide: *sleaze, tot, Japs, poll, KO, hatch, mole, IRA, m, doc, hack, butcher, blast, quiz, pal, evil, snatch*.

El empleo de estos vocablos muestra que el redactor del titular hace uso de los mismos con el fin de producir en el lector un estímulo aparente, y por medio de este estímulo pone de manifiesto una serie de supuestos, logrando así un grado de relevancia óptimo. Así llegamos finalmente a la presunción de relevancia óptima y a la caracterización del principio de relevancia para cada contexto: "*Principle of relevance*: Every act of ostensive communication communicates a presumption of its own optimal relevance" (Sperber and Wilson 1995: 158).

5. CONCLUSIÓN

En este artículo hemos pretendido mostrar la incidencia del contexto de situación en la producción del título periodístico en función de las variables contextuales de registro *campo, tenor* y *modo* propuestas dentro del ámbito sistémico. Es a la luz de estas variables como hemos interpretado los textos de la muestra teniendo en cuenta que éstos, además de surgir en un amplio contexto cultural con la finalidad de alcanzar sus propósitos, se producen asimismo en un contexto de situación específico, y que son precisamente estos tres parámetros del contexto de situación los que afectan directamente al uso que se hace del lenguaje.

Los datos obtenidos del estudio han evidenciado el modo como la teoría de registro identifica los aspectos más importantes del contexto que tienen un impacto sobre el texto, constituyendo una dimensión principal de la variación entre los

textos. De este modo, las diferencias detectadas revelan de qué manera el distinto valor de la relación emisor-receptor en los diferentes grupos de periódicos nacionales británicos determina una selección de registro óptima para la composición del título periodístico, y cómo estas diferencias se derivan en esencia de las variables contextuales de registro.

En resumen, nos gustaría concluir señalando que, dentro de la aproximación que hemos delineado a lo largo de estas páginas, las variables observadas son una manifestación de que los titulares en prensa escrita son construcciones semióticas de significados contruidos socialmente y que, como tales, sirven a intereses diferentes en la construcción discursiva de la vida social.

OBRAS CITADAS

- Beaugrande, Robert de 1993: "'Register' in Discourse Studies: A Concept in Search of a Theory". *Register Analysis. Theory and Practice*. Ed. M. Ghadessy. London: Pinter Publishers. 7-25.
- Dijk, Teun A. van 1985: "Structures of News in the Press". *Discourse and Communication. New Approaches to the Analysis of Mass Media Discourse and Communication*. Ed. Teun A. van Dijk. Berlin/New York: Walter de Gruyter. 69-91.
- 1986: "News Schemata". *Studying Writing: Linguistic Approaches*. Ed. Charles R. Cooper and Sidney Greenbaum. Beverly Hills, California: Sage Publications. 155-85.
- 1988: *News Analysis. Case Studies of International and National News in the Press*. Hillsdale: Lawrence Erlbaum.
- Eggins, Suzanne 1994: *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*. London: Pinter Publishers.
- Eggins, Suzanne and James R. Martin 1997: "Géneros y registros del discurso". *El discurso como estructura y proceso*. Volumen 1. Ed. Teun A. van Dijk. Barcelona: Gedisa. 335-71.
- Goatley, A. 1994: "Register and the Redemption of Relevance Theory". *Pragmatics* 4.2: 139-82.
- González Rodríguez, María José 1999: *Análisis sociolingüístico-textual del lead en los diarios nacionales británicos*. Tesis doctoral inédita. Universidad de La Laguna.
- Halliday, Michael A.K. 1978: *Language as a Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning*. London: Edward Arnold.
- 1985: "Context of Situation". *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Ed. Michael Halliday and Ruqaiya Hasan. Geelong: Deaking University Press. 3-14.

- 1989: "Register Variation". *Language, Context, and Text: Aspects of Language in a Social-Semiotic Perspective*. Ed. Michael Halliday and Ruqaiya Hasan. Oxford: Oxford University Press. 29-43.
- Jucker, Andreas H. 1992: *Social Stylistics. Syntactic Variation in British Newspapers*. Berlin and New York: Mouton de Gruyter.
- Kniffka, Hannes 1980: *Soziolinguistik und Empirische Textanalyse: Schlagzeilen - und Leadformulierung in Amerikanischen Tageszeitungen*. Tübingen: Max Niemeyer Verlag.
- Mardh, Ingrid 1980: *Headlines on the Grammar of English Front Page Headlines*. CWK Gleerup Lund Studies in English.
- Núñez Ladevéze, Luis 1991: *Manual para periodismo. Veinte lecciones sobre el contexto, el lenguaje y el texto de la información*. Madrid: Pirámide.
- Simon-Vanderbergen, Anne M. 1981: *The Grammar of Headlines in The Times 1870-1970*. Brussels: Paleis der academiën-hertogsstraat I.
- Sperber, Dan and Deirdre Wilson 1995: *Relevance. Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.
- White, P.R.R. 1997: "Death, Disruption and the Moral Order: The Narrative Impulse in Mass Media 'Hard News' Reporting". *Genre and Institutions: Social Processes in the Workplace and School*. Eds. Christie F. and James R. Martin. London: Cassell. 100-33.

APÉNDICE: TÍTULOS DE LAS NOTICIAS QUE COMPONEN LA MUESTRA⁴

The Times (T), up-market paper

19/07/1993

Major will not resign if he loses social chapter vote (1 y 2)

Baby hurt in crash with stolen car (3)

Japan set for era of coalition politics (1)

20/07/1993

Maxwell brothers face new charges (5)

IRA's explosives minder sent to jail for 22 years (7)

Lecturer stabbed to death by student 'high on drugs' (3)

21/07/1993

Thai king pardons British drug girls (1)

Over-50s given fertility treatment (5)

22/07/1993

Clinton comforts the White House staff after close aide kills himself (11)

24/07/1993

⁴ El número entre paréntesis indica el número de página del titular.

Unique Roman gems stolen from British Museum display (1)

The Guardian (G), up-market paper

19/07/1993

Major raises stakes for Tory rebels (1)

Japan left leaderless by election (1)

20/07/1993

Maxwells 'risked £300m' (11)

Man who hid Semtex gets 22 years (1)

OU student 'cut lecturer's throat' (3)

21/07/1993

Thai king frees Britons (1)

Italian doctor 'consulted by 50 women' (1)

22/07/1993

Clinton loses old friend (12)

24/07/1993

Irreplaceable Roman coins stolen in 'ordered' raid at British Museum (5)

Daily Mail (DMa), mid-market paper

19/07/1993

Major won't go if he loses (1 y 2)

Baby fighting for life after stolen-car smash (11)

Japan votes out tainted government (12)

20/07/1993

Maxwells sent for trial (15)

IRA man sent to jail for 22 years (2)

Lecturer's killer prowled campus in her clothes (17)

21/07/1993

A king's pardon frees drug girls (Págs. 10 y 11)

Murder threat to doctor in baby row (12)

23/07/1993

Suicide riddle of Hillary's best friend (11)

24/07/1993

Treasures go through the roof in British Museum raid (5)

Daily Express (DE), mid-market paper

19/07/1993

Major digs in for his biggest fight (1 y 2)

Baby battles for life after joyride crash (13)

Japan dumps old guard (10)

20/07/1993

Maxwell faces new £250m fraud charges as trial goes to Old Bailey (4)

IRA bomber who stalked Major jailed for 22 years (5)

Lecturer's killer fled disguised in her clothes (15)
 21/07/1993
 HOME FREE (1 y 5)
 Test-tube doctor in baby row gets death threat call (15)
 22/07/1993
 Clinton aide shoots himself over White House blunders (10)
 24/07/1993
 £250,000 museum haul (20)

The Sun (S), down-market paper

19/07/1993
Major: It's been a year of sleaze (1 y 2)
Baby critical after crash with car in police chase (11)
 JAPS' POLL KO (2)
 20/07/1993
 Maxwells charged over lost £303m (6)
 IRA'S PERFECT ENGLISH MOLE (4 y 5)
Death cargo in 3ft chest (5)
 TRAP BUNGLED (5)
Student 'hacked tutor to death' (7)
 21/07/1993
 BANGKOK DRUG GIRL DEMANDS £100,000 (1 y 4)
 MY 1,000 DAY HELL (4 y 5)
 PARENTS WEEP WITH JOY (5)
 'DO-GOODERS' BLAST (5)
 Baby row doc threat (11)
 23/07/1993
 RIDDLE OF CLINTON'S WIFE AND DEAD AIDE (4)
 24/07/1993
Museum raiders snatch £250,000 in gems (5)

Daily Mirror (DMi), down-market paper

19/07/1993
 MAJOR OPENS HIS EURO BILL ESCAPE HATCH (2)
 CHASE-CRASH TOT CRITICAL (4)
 20/07/1993
 Maxwells in £300m case (2)
 THE ENGLISH IRA MAN (7)
 BABY FACED BUTCHER (4 y 5)
 21/07/1993
Pardon me..I'll be rich (1 y 2)
 I ALWAYS KNEW THEY'D LET ME GO (2 y 3)
 FAMILIES' JOY (2)

Victims of evil trade (3)

SECRET OF BRITAIN'S TWO 'OLDIE' TEST TUBE MUMS (11)

DEATH THREAT DOC CALLS OFF HIS TRIP (11)

23/07/1993

Hillary in quiz over shot pal (7)

24/07/1993

Raid on British Museum (11)